

رِحْلَةُ بَكْبَكْهَام

في العراق

نقلها الى العربية
محمد علي حلاوي

القسم الثاني

رعايتي خلال ملازمتي الفراش ولكن حالة الجو حالت دون شفائي العاجل ، فقد كانت درجات الحرارة منذ نهاية تموز حتى منتصف آب تتراوح بين ١١٩ و ١٢٢ درجة فهرنهايت في الظل عند الظهر ، وكانت تهب بين الحين والآخر رياح الصحراء « السموم » . وقد شهد الكل بوطأة الحر الشديدة التي لم يسبق أن اجتاحت المدينة لعدة أيام خلت . وبلغنا من أحد القادمين مؤخرا من استانبول عما صارت اليه الحالة في البلاد من جراء الحر الفظيع والجفاف الشديد ، فنجم عن ذلك حدوث عدة وفيات . وبلغنا أيضا ان أحد الاكلاك النازلة من الموصل الى بغداد قد هاجمه الاعراب وقتلوا من كان عليه .

ان استمرار شهر الصيام وبقاء صحتي على ذلك الضعف ، يضاف الى ذلك الحر الذي لا يطاق كانت عوامل كافية لتأخير رحلتي الى الهند الى ان تبدل الحالة وتؤاتيني الظروف الملائمة . وفي اثناء مرضي الاخير قدمت سفيتان الى البصرة من الهند ، الاولى اورورا (Aurora) التابعة لشركة الهند الشرقية وقد جلبت رسائل رسمية وأبحرت ثانية لتحمل مطران كلكتا من بومبي الى

وفي اليوم الثاني من رجوعنا من الحلة ، انتابتي حمى شديدة بسبب الحر والارهاق الشديدين فلازمت الفراش فترة من الزمن ، كان خلالها مرافقي في السفر يعاني وطأة المرض أيضا . ثم أخذت استعيد قواي ، ولكن لم يمض علي اسبوعان حتى انتكست ، ذلك ان المستر ريج طلب مني تعيين خط العرض لمدينة بغداد بواسطة قياس خط الزوال الشمسي (Meridian Altitude) عند الظهر فتعرضت للشمس فكانت تلك الانتكاسة الشديدة (١) .

وقد عنى الدكتور هاين (Hine) طبيب المقيمة بمعالجتي ، ولم يأل المستر ريج وعائلته جهدا في

(١) ان مشاهدة خط الزوال الشمسي في يوم ٤ آب ١٨١٦ لتعيين خط العرض لمدينة بغداد ، أظهرت النتائج الآتية :

دقيقة درجة	
ارتفاع الحافة السفلي للشمس عن الافق	٤١ ٧٣
زاوية نصف قطر الشمس	١٦
ارتفاع مركز الشمس عن الافق	٥٧ ٧٣
البعد القطبي	٩٠ ٠٠
بعد السميت	٣ ١٦
ميل الشمس بالنسبة لارتفاعها في يوم الاعتدال	١٨ ١٧
خط العرض	٢١ ٣٣

رأس كبش رائع من العقيق كالاله أمون (Ammon) وبقرة أو ثور نحاسي كالاله ايسس (Apis) أو منفيس (Menvis) ، وتمثال لرجل جالس وعلى ركبته درج ملفوف مصنوع كله من النحاس بأسلوب مصرى محض ، وحجر قاشان معتم مثقوب طوليا ومغطى بكتابات ناعمة ، وغيرها من الآثار والمقتضات الصغيرة .

ومن بين النقود مجموعة من المسكوكات الفضية التى عثر عليها فى وعاء على شاطئ دجلة وقد انتقلت تلك المجموعة الى حوزة المستر ريج بصعوبة ذلك لان الباشا رغب فى اخفاء حقيقة الكنز المكتشف، فى ولايته خشية ان يصل الخبر الى مسامع السلطان فى استانبول مبالغا فى قيمته ، فينتج عن ذلك أن يطالب السلطان بالتعويضات . لان جميع هذه الكنوز المكتشفة بهذه الطريقة من حق الشرعى . وتلك المجموعة تحتوى على نقود يونانية وكورنتية ، مع عدد من مسكوكات الاسكندر والانبراطور انطيوخس . وهناك نقود فضية أخرى على وجهها صورة قلعة ذات ابراج تحتها أسدان وفى القفا صورة رجل يطعن حصانا فى جبهته قرن ، وهذا الشكل غالبا ما يرى على منحوتات اصطخر ، فمن المحتمل ان هذه النقود عثر عليها فى ذلك المكان . والى ذلك فقد وجدت أيضا أوسمة ذهبية وفضية من العهد الساسانى لسابور و اردشير ، ومجموعة من الاختام والحوام والطلاسم مكتوب عليها عبارات دينية .

ومن الحقائق الثابتة حول هذه الاختام الاسطوانية البابلية التى كانت حسبما يظهر تزين الرقبة كالتماثيل المصرية ، ان أحدها عثر عليه ،

البنغال والثانية الباخرة (Favourite) التابعة للبحرية الملكية البريطانية المعقودة اللواء للكابتن مود الذى استولى على سفينة انكليزية كانت تحمل عبيدا من مسقط ، وأبحرت بسرعة من البصرة حتى انى فقدت الامل باللحاق بها فى الوقت المناسب .

ومما خفف علي وطأة العزلة تخفيفا كبيرا وجود مكتبة نفيسة عامرة بالكتب المفيدة فى دار المستر ريج . والفيت أيضا فائدة وممتعة فى مجموعة الآثار الكثيرة القيمة التى أحرزها المستر ريج . وكان معظمها آثارا بابلية تتألف من الاختام الاسطوانية والتماثيل والحروز والتماثيل . ومما لفت نظرى بوجه خاص الاختام الاسطوانية المثقوبة عند القاعدتين كما لو كانت تتدلى على الرقبة والنقوش التى عليها مصرية بحتة ، هذا الى آثار أخرى منها كرة مجنحة ، خطوط متماوجة من الماء ، زهرة اللوتس ، القمر ، كرة فى قارب ، قرايين من الغزلان ، رؤوس الاكباش ، الهة مشعشة مثل أريس (Isis) و كهنة فى نفس الهيئة ، وآلهة على عروش مشابهة لعروش مصر ، مع خليط من الاشكال والرموز الاصطخرية ، وعلى معظمها كتابات بهيئة نصل السهم (Arrow-Headed) كالتى اكتشفت فى خرائب اصطخر وبابل ونيوى^(٢) . والى جانب تلك الآثار ، شاهدت

(٢) يريد انها كتابات مسمارية (Cuneiform) وقد فك رموزها عام ١٨٤٦ الرحالة الاثرى الانكليزى السرهبرى رولنسن (H. C. Rawlinson) ومن يود الاطلاع على مراحل حل رموز الكتابة المسمارية وتطوراتها فليرجع الى كتاب : Wallis Budge, "Rise and Progress of Assyriology" [London, 1925].

اعتقاد بحكم توسطها بين هذين المصدرين الكبيرين لخرافات ، الامر الذي جعلها تستقبل بين الحين والآخر بالالهة والعقائد والاساطير الغامضة وتتأثر بها .

ان الحر الشديد حال دون اقامة الاحتفال بمناسبة ميلاد الامير ولى العهد (١٢ آب) ولكن حرس المقيم العام الهنود اقاموا استعراضا ، وأخذ الزوار والمهثون بملابسهم الرسمية يتوافدون الى الديوان حسب المراسيم المعتادة . وكان من بين هؤلاء الجماعة اثنان غريان فقط ، احدهما طبيب جراح شاب جاء الى هنا من دمشق سعيا وراء عمله ، والآخر سكرتير القنصلية الفرنسية الميسو (M. Vigoroux) وكان منحرف الصحة آنذاك وراهب كبير السن هو رئيس الكنيسة الكاثوليكية ، ورجل فارسي معمر يتذكر حصار نادر شاه لمدينة بغداد فقد ولد عام ١٧٢٠ ودرس في رومة وجاء هنا بصفة رئيس الكنيسة الارمنية في هذه المدينة . والى هؤلاء فقد جاء عدد من المسيحيين واليهود وأفراد من الدراويش .

ان نصارى بغداد قليلو العدد ، ولكن اليهود ، كما يقال ، يربو عددهم على عشرة آلاف في هذه المدينة وحدها ، ويلوح انهم أخذوا في التزايد في هذا القسم من العالم دون سائر الاقسام منذ سبي بابل ونيوى العظيمين عندما جيء بأسلاف هؤلاء اليهود عبيدا ارقاء من فلسطين ، فحافظوا على سلاتهم بعدم التزاوج مع غيرهم ولم يخوضوا غمار حروب مدمرة لانهم يندر ان يشتركوا في نزاع وحرب مع اسياهم .

من الرحلات المفيدة الى بلاد الشرق ، رحلة

البارون هالر (Baron Haller) الرحالة الالماني المعروف جيدا في اليونان ، في سهل ماراثون (Marathon) ، ومما لاشك فيه ان احدى الجيوش الفارسية تركتها هناك في ذلك اليوم التاريخي ومن المحتمل انها كانت لاحدى الفرق البابلية التي لاقت مصيرها المحتوم .

وكانت من بين النقود الفضية التي عثر عليها على شاطئ دجلة قطعة يشاهد على وجهها فرس البحر وعلى سطح الماء سفينة يونانية محملة بالرجال المسلحين مع الخوذ والدروع واما القفا فغير واضح بالمرّة . وعلى بعض النقود الاخرى صورة بوم بأرجل صقر ، وعلى البعض الاخر صورة رجل ملتح يقود فرسين في الماء ، ولعله يرمز الى الالهين منيرفا (Minerva) ونبتون (Neptune) ، وعلى البعض الاخر صورة قلعة ، وعلى أخرى عربة جميلة يجرها حصانان عليها رجلان احبدهما محارب والاخر سائق كالنحت المنقوش على كهف بيت الوالى فوق مساقط النيل في نوبيا .

ومن بين الآثار الغربية خاتم يزعم انه لاحد الخلفاء نقش في بغداد القديمة ويحتوى على الكلمات « يا الله » بحروف كوفية كبيرة غائرة على مادة تشبه الاختام القديمة . وهنالك خاتم بلورى عليه كتابات عبرية يسهل فك رموزها ولكنها غامضة في كليتها ، وقد ادعى الذين عثروا عليه انه خاتم سليمان ؛ وغالب الظن انه خاتم أحد اليهود القرائين في بابل من ذوى المنزلة المرموقة .

ومجموعة الآثار البابلية هذه ذات علاقة وثقى بالرموز المصرية من جانب وبالرموز الهندية من جانب آخر وهى تدل على ما كانت عليه بابل من

بنيامين التيطلي ، ويظهر لى ان ملاحظاته العامة الدقيقة اسيء اليها من غير حق ، فان كتابه الاصلى الذى دوّن بالعبرية لم يفهم بكامله لدى قراء كتب الرحلات (٣) .

وعلى بعد يومين من مدينة بغداد تقوم مدينة جاهيجان (Gehiaga) ويظن انها مدينة الفلوجة الحالية (٤) وقد ظنها بنيامين انها مدينة رسن

(٣) يرى بعض الباحثين ومن بينهم الدكتور مصطفى جواد أن بنيامين لم يزر العراق وان ما ورد في كتابه انما استقاه من مصادر اخرى . وذكر بكنكهام ان بنيامين بدأ رحلته عام ١١٧٣ م ولكن حسبما جاء في

[Jewish Encyclopedia Vol. III, p. 34]

انه خرج من الاندلس عام ١١٦٠ ورجع عام ١١٧٣ م أى ان رحلته استغرقت ثلاثة عشر عاما . وقد نقل بكنكهام ما ذكره بنيامين عن بغداد . ولم نر حاجة الى ترجمة ما نقله ومن شاء الوقوف على ذلك فليرجع الى الترجمة العربية لرحلة بنيامين المطبوعة فى بغداد (المترجم) .

(٤) وردت هذه اللفظة مصحفة فى اغلب نسخ رحلة بنيامين . وظن بكنكهام انه اراد بها الفلوجة الحالية وهو وهم واضح بالنظر الى اتجاه طريق الرحلة . ومن رأى الاستاذ يعقوب سركيس ان هذه اللفظة مصحفة عن « درزيجان » وهى قرية كبيرة يعين ياقوت موقعها تحت بغداد على دجلة بالجانب الغربى منها ، وبها سميت المداين ، واصلها درزيندان فعربت على درزيجان . أما الاستاذ عباس العزاوى فيرى انها محرفة عن « زريران » القديمة وموقعها فى الاراضى المعروفة الآن بالسيافية فى الجانب الغربى من دجلة بازاء المداين والرأى الاخير هو الارجح لان زريران كانت فى ايام بنيامين على طريق القوافل بين بغداد والرحلة مر بها واسهب فى وصفها ابن جبير (رحلة ص ١٦٩) . وكانت هذه البلدة المرحلة الاولى من طريق الحج الكبرى التى كانت فى تلك الايام تنتهى بالكوفة قبل ايغالها فى الصحراء . فكان المسافر من بغداد يمر بقرية صرصر بالقرب من مشهد سلمان الفارسى ثم يدخل زريران ومنها يصل قرية كانت تعرف الفراش وقد مر بها فتاحية حوالى ١١٨٣ فحرفها « فولاش »

(Resen) المذكورة فى العهد القديم . وعلى مسيرة يوم منها تقوم خرائب بابل ويشير بغموض الى قصر نبوخذنصر الذى لا يمكن الدخول اليه لكثرة الحيات والحيوانات الكاسرة ، ويشير أيضا الى اطلال المجيلة حيث كان على ما يظهر يقوم القصر والجنان المعلقة ، وهو القسم الاوحد من هذه المنطقة الذى يدعى بابل حتى الوقت الحاضر . وهو يميز بوضوح بين هذا وبين برج بابل (٥)

(Tower of Babel) الذى يصفه بقوله انه بعد أربعة أيام من الرحلة ، وكان يسكن الرحلة حينذاك عشرة آلاف يهودى وهو عين عددهم فى بغداد اليوم ، والرقم الذى يورده بنيامين عن سكان بغداد فى أيامه يساوى عددهم تقريبا اليوم فى الرحلة ، ويظهر ان مجموع عددهم فى المدينتين لم يزد ولم ينقص ، والاختلاف حصل فى تغيير الاسم .

(رحلة ص ٧٠) ومنها الى قرية القنطرة فالرحلة . وقد قطع هذه المسافة ابن جبير فى ثلاثة أيام وهى المدة التى قضاها بنيامين بين بغداد وخرائب بابل ورأى الاستاذ العزاوى يتفق مع رأى المستشرق أوبر ماير فى ان جاهيجان محرفة عن زريران (Obermeyer. Land. Baby. 161) (رحلة بنيامين الترجمة العربية ص ١٣٩) .

(٥) ظن بنيامين مثل غيره من قدماء الرحالين ان الاثر المعروف بالبرس هو برج بابل الوارد ذكره فى التوراة والظاهر ان هذا الاعتقاد قديم جدا ويقول ياقوت : « ان البرس موضع بارض بابل به آثار لنبوخذنصر وتل مفرط فى العلو يسمى صرح البرس » وقد دل التحقيق الحديث على ان هذا البرس (زقورة Ziggurat تدعى Entenen Anki ومعناها « بيت الحجر الاساسى للسماء والارض ، وكانت قائمة بمعبد مردوخ فى بابل وقد اكتشف بجانب البرس بقايا معبد الاله نبو رب الحكمة والاداب عند قدماء البابليين (رحلة بنيامين ص ١٤١) .

وقد زرت فى ليلالى رمضان ، جميع المساجد فى أوقات الصلاة عند المساء ، وكنت أمضى متجولا حتى منتصف الليل فى الاسواق استريح فى المقاهى •

ولم أشاهد بين جوامع بغداد كلها ما يمكن مقارنته بجوامع القاهرة أو القدس أو دمشق أو حلب أو ديار بكر • ان جامع الميدان الذى أجرى عليه أخيرا بعض الترميمات والتزويق ذو منارة وقبة جميلتين ، وهو مزين بالكاشى الملون والرسوم والكتابات ، ولكن ليس فى داخله ما يناظر جماله الخارجى عدا نظافته وضاءته اللطيفة ، وباستثناء ذلك لا يستحق وصفا خاصا •

وجامع الوزير يحاذى إلنهر قريبا من الجسر ، وهو واسع الأرجاء ، له قبة جميلة يدل على ذلك مظهرها اللطيف من الخارج ، ولكن داخله قذر ويتطلب ترميمات كثيرة •

اما جامع الباشا فيقرب من جامع الوزير ويمتاز باضاءته الجيدة فالمصاييح الخارجية التى على حوض المنارة هى الوحيدة فى كافة أرجاء المدينة التى تبقى مضيئة حتى مطلع النهار ، اما من حيث بنائه فلا يتميز بصفات بارزة ، وفن عمارته لا يدل على ذوق لطيف ، ومنارته مائلة الى درجة تبدو انها آيلة للسقوط • وأوسع جوامع بغداد ، جامع عبدالقادر ، ولعله أحسن جوامع بغداد ، ولكن ليس فيه ما يجلب الاهتمام سوى قبابه اللطيفة المسطحة التى تثير الإعجاب ، وهو أقل شأنا بكثير من جامع سليمان فى القدس والجوامع النيلية الأخرى فى دمشق وحلب •

اما محلة الميدان فلم تخل من الازدحام كل

ويذكر بنيامين باسهاب وصف "Birs" (پورسيا) ، وهو بالاضافة الى تعيين بعده بدقة اجمالية باربعة أميال عن مدينة الحلة ، يقول انه مشيد بالطابوق الذى يدعى محليا بالآجر ابعاده (٨) انجات عرضا و (٦) انجات ثخنا و (١٢) انجا طولا وهى قريبة الى الواقع ، ويبلغ طول أساساته مليون • ويذكر عن مصاعده المتلوية التى تؤدى الى أعلى البرج والتى لا أثر لها الآن ومن القمة يمكن مشاهدة ما حوله الى مسافة عشرين ميلا وكله سهل منبسط ، ويستطرد بلغة الاقدمين فى قوله ان « هذا المكان قد دمر بصاعقة من السماء » ذلك لانه رأى كتلا كبيرة مزججة ، ويقول ان القسم العلوى من البناء قد دمر ولم يبق منه الا الاقسام السفلية التى ارتقى قممتها • وعلى مسيرة نصف يوم مدينة نفاحه (Nappeus) يسكنها حوالى مائتى يهودى وفيها كنيس وعلى بعد ثلاثة فراسخ يقوم قبر النبى حزقيال الذى لا يزال موجودا • وهذا مما لا يدع مجالا للشك فى ان بنيامين قد زار شخصا « برس نمروود » الذى وصفه بدقة على اعتبار انها اطلال برج بابل •

ولو لم أكن معتل الصحة ، ولو لا حرارة الجو غير الاعتيادية لزرت بعض الاماكن التى وصفت فى هذا الكتاب ، نقلا عن أقدم كتب الرحلات ولاسيما (الفلوجة) وبعض مزارات اليهود المقدسة • ولكن لم يكن فى وسعى ، وأنا على ما ذكرت ، ان أتجول فى هذا الحر ، فخصصت معظم أوقاتي لقراءة الكتب الخفيفة لان قابليات الفرد الذهنية تعجز عن استيعاب المواضيع التى تتطلب جهدا وتركيزا فى التفكير •

ليلة يجتمع فيه الناس على مختلف طبقاتهم ليقضوا ساعات من المرح واللهو كالرقص والغناء •
والاسواق التي غالبا ما تهجر اثناء النهار ،
تحتشد اثناء الليل بالناس المتجلبين بأحسن أرديتهم
من الشال والمرعز الانقرى ، وهي في جملتها تكون
خليطا براقا من الالوان ، ما عدا العمائم التي تكاد
جميعها ذات لون ابيض •

والكآبة الظاهرة التي تسيطر على الطرق
المظلمة المعقودة بالطابوق اثناء الصباح ، ترى
الآن مضاة بالمصابيح والمشاعل في كل حانوت
ومقهى ، وكل شيء يبعث على الحياة والانشراح •

وفي الواقع ان في ليالى رمضان فقط ترى اسواق
بغداد تضاهى ما يدركه المرء من الوصف الوارد
في كتب الف ليلة وليلة عن المدن الشرقية ؛ وكما
بدت لى لاول وهلة كثية جرداء اثناء مرورى بها
فى النهار ، تبددت خيبة الامل فاستمتعت كثيرا
بتجوالى وانغماسى فى مرح الجماهير اثناء الليل •

ولكن المشهد الوحيد الذى أثار سرورى
وارتياحى الى حد بعيد ، هو الوقوف فى منتصف
جسر القوارب الممتد فوق دجلة ، حيث نسيم
الفجر هادىء لا يعكر صفوه شيء ، والنهر يجرى
بعظمة وروعة وقد انعكست على صفحة الماء السماء
بنجومها البراقة •

وأستطيع ان أرى وانا على الجسر بعض
الكسبة والعمال الذين انهكت قواهم جاءوا
ليستريحوا من عناء العمل فى زورق يسير على
وجه الماء الهادىء ، وانا غالبا ما آتى فى هذا
الوقت من الليل فى ليالى رمضان اتطلع من الجسر
باعجاب هادىء الى السماء المرصعة بالنجوم والنهر

الهادىء حيث لا يعكر صفو وحدتى مخلوق ما ،
وأصوات الفرح تنبعث من جانبي النهر المضأتين
على قدر ما تستطيع العين ملاحقة دجلة فى مجراه ،
ومن المقاهى الكبيرة تقوم فى الجانب الشرقى قرب
المدرسة المستنصرية ترى وكأنها شعلة من النار
وتقابلها مقهى أكبر على الجانب الآخر من النهر
قرية من نهاية الجسر أيضا ، وبين هذين الصرحين
يمتد جسر القوارب ، وعلى سطح النهر تطفو
المشاغل المضاة والقوارب المملأى بالمواد المتهبة
لتزيد فى روعة المنظر •

وفى أمسية يوم ١٩ آب حيث كانت السماء
صافية ، اقترح أحدهم تعيين خط العرض لمدينة
بغداد بواسطة قياس زاوية احدى النجوم المعينة
لتأكيد صحة ودقة خط العرض المذكور المستخرج
يوم ٤ آب • والآلة الوحيدة التي كان يقتها
المستر ريج هي مزولة اعتيادية لقياس الزوايا وفيها
خلل • ولو توافرت لدينا الآلات اللازمة لامكنا
فى هذا الجو الصافى الرائع والفضاء المتسع الصالح
للقياسات الفلكية تعيين خط العرض بدقة بالغة •
ومع ذلك فاننا بدون آلة السدس (Sextant)
وساعة لقياس الوقت (Chronometer) وتلسكوب
وتقويم فلكى (زيج) اضطررنا ان نقنع أنفسنا
بالتائج المستحصلة من مزولة قياس الزوايا فقط
وبعض الجداول الرياضية الاعتيادية • وقد كان
فى مقدورنا تعيين خط العرض وظهر لدينا انه
٥٧° ٣٣' ، أى ان الفرق بين القياسين ضئيل ،
واذا أردنا ان نأخذ بنظر الاعتبار الخلل البسيط
فى الآلة الوحيدة التي لدينا لظهرت النتائج بين
القياسين متطابقة •

وعند رجوعنا الى دار المقيمة ، بلغ مسامعنا ان فتنة اندلعت في كركوك قتل فيها ممثل الباشا ينكجری أغا (Janisary Aga) مع سثن فردا من اتباعه واستولى العصاة على عدد كبير من البغال . وكان المستر ريج جالسا مع الباشا عندما بلغته هذه الاخبار ، وقد تلقاها الباشا بعدمبالاة ودون أن يكثرث للامر ، ولم يستفهم جلية الموضوع بسؤال واحد . وهى عادة الاتراك لانهم يعتقدون انه من الخزى ان يضطرب اتران المرء للحوادث البشرية .

ولم تكن اذارة مدينة بغداد المناطة بالباشا في يوم من الايام على شيء من القدرة على تحصيل الضرائب أو المحافظة على الامن الداخلى والخارجى ، وكانت الاموال قلما ترسل من خزينة المدينة الى استانبول ، ذلك لان الباشا فقير وغالبا ما يستدين المبالغ الصغيرة . ويعتقد ان الشاه زاده شقيق ملك بلاد فارس الاكبر والساكن في كرمشاه يسيطر على اراض شاسعة ، وله مطاعم ولعل نفسه تسول له يوما ما ان يضم بغداد الى ملكه ويجعلها عاصمة له ، والرأى الغالب بين معظم الجماعات القاطنين هنا ان بغداد غنيمة سهلة بالنسبة اليه .

وصل أخيرا مدينة بغداد سفير ايرانى وهو مبعوث ملك تبريز ليعالج بعض القضايا مع باشا بغداد ، وقد سافر توا الى مدينة النجف لزيارة قبر الامام على الشهير وينتظر ان يرجع الى عاصمة بلاده ، وتراعى لى انها فرصة مناسبة للذهاب فى حماية هذه القافلة الى طهران ومن ثم الى بوشهر . ان الحجاج الايرانيين يلاقون المخاطر والاهوال اثناء زيارتهم ، اذ ان الاعراب غالبا ما يهاجمونهم ويعملون فيهم السلب والنهب . ولما يمض زمن

وتقرر فى مساء يوم ٢٣ آب اعلان اليوم التالى عيدا فاطلقت المدافع بهذه المناسبة . وبالرغم من انه لم يكن فى وسع احد رؤية القمر الجديد الذى تعتبر رؤيته ضرورة أساسية لاعلان العيد . الا ان شاهدين ذهبا الى المحكمة وأقسما أمام القاضى انهما شاهدا الهلال الجديد ، وكان ذلك كافيا لمعظم المؤمنين ان يجعلهم فى حل من التزامهم بفريضة الصيام فى اليوم التالى ، ولكن هنالك جماعات شديدة الورع والتقوى يعتبرون أنفسهم ملزمين بالصيام حتى يشاهدوا الهلال بأعينهم المجردة وهم أقلية ولهم نظائر فى بقية الاقطار .

وفى صبيحة يوم ٢٤ آب خرج الباشا مع كبار موظفيه فى احتفال عام الى الجامع ، يصحبهم حرس الباشا على ظهور خيولهم والموسيقى تعزف الحانها . والموكب بكليته يشبه تقريبا ما جاء فى وصف بنيامين التطيلي لموكب الخليفة عند خروجه من القصر الى الجامع قبل سبعمئة عام ، فقليل ما تبدلت عادة هؤلاء القوم وأخلاقهم خلال تلك الحقبة الطويلة من القرون .

وصادف يوم ٢٥ آب عيد القديس لويس وقد زار المستر ريج والمستر هاين الباشا ، اما انا فقد صحبت مستر بيلنو الى الكنيسة الكاثوليكية حيث أقيم قداس على روح الملك لويس السادس عشر ، وأنشدت التراتيل بمناسبة رجوع أسرة بوربون الى العرش الفرنسى . وكانت الغرفة صغيرة ومزدحمة ولم يتم القداس بصورة مرضية بل بضوضاء وشكل غير مقبول ، شأن كافة أمور نصارى الشرق ، والاجتماع هذا يثير كافة المشاعر الا الشعور الدينى .

يقول الدكتور فنسنت في كتابه "Dissertations on the Commerce of Arabia" « بعد الفتح الاسلامي لبلاد فارس ، عمل على فتح طريق عبر شبه الجزيرة العربية من مكة الى الكوفة ، المدينة التاريخية التي ينسب اليها الخط الكوفي ، والتي لا زالت خرائبها بينة ، ومن بينها عمارات عربية قديمة ، قائمة بين ضريح الامام على ونهر الفرات . ولقد قيل ان طول الطريق سبعمائة ميل ، تقوم عليه خانات للقوافل ويتكلم ابو الفداء عن طريق مكة - بغداد وطوله سبعمائة ميل ، فتحه الخليفة المهدي عام ١٦٩ للهجرة .

وخيل الى ان السفر الى بلاد فارس مع السفير الايراني فرصة ملائمة ، ولكن مدة بقائه في النجف غير محددة ، وفي البصرة لم يتوقع وصول باخرة حتى نهاية اكتوبر تصل في اثنائها طرادة من ميناء بومبي . ولهذا فقد ارتضى محافظة على صحته وحرصا على الوقت الا اذهب الى البصرة عن طريق الفرات ، بل اذهب برا الى أحد الموانئ الايرانية ، ذلك لان شواطئ النهر لا تخلو من اللصوص وقطاع الطرق .

والطريق من بغداد الى بوشهر المار بشوستر ، لاح لي انه أقرب الطرق ، هذا الى كونه يمر باقليم سوسا عاصمة الملوك الفرس القدماء ، وتكثر فيه الآثار والاطلال . ولكن هذا الطريق غير مأمون ما لم يكن هناك حراسة قوية أو قافلة كبيرة ، ولم تتوافر كلتاهما الآن عند ابتداء الرحيل . وفي بعثة السرجون مالكولم^(٦) "Sir John Malcolm"

(٦) مؤلف كتاب History of Persia from Earliest times to the Present Date [2 Vols; London, 1829].

طويل بعد على هجوم الوهابيين على مدينة كربلاء واعمالهم السيف في رجالها ولم يسلم سوى النساء والاطفال ، وقد سرق الوهابيون مجوهرات وخزائن ضريح الامام الحسين المقدس لدى الشيعة .

وعندما يتوافد الحجاج الفرس الى بغداد ليرحلوا الى مكة عبر اراضي نجد ، يجب عليهم ان يحصلوا على ترخيص من الوهابيين . ولما كانت المسألة شخصية بينهم يعمدون عادة الى ارسال بعض الرجال الاكفاء للتفاوض في هذا الموضوع . وقد حدث في السنة الماضية ان قدم الفرس طلبا الى رئيس الوهابيين بالسماح لهم عبر اراضيهم . وكان الجواب بيد رسول وهابي ان عليهم ان يرغبوا في الحج ان يمرؤا بمدينة ضرية حيث يقيم زعيم الوهابيين . ولعل الفرس ظنوا ان هذا الطلب مشينا ، أو له دافع آخر ، فقرروا المضي في طريقهم بعد ان عمدوا الى اساءة معاملة الرسول الوهابي ، دون الالتفات يمتة أو يسرة ، ولكن سرعان ما جابههم الوهابيون بعدد كبير من الرجال وقتلوا وجرحوا عددا كبيرا منهم وأجبر الباقون على الذهاب الى ضرية ، وقد فضل بعضهم الرجوع الى بغداد ، اما اولئك الذين اختاروا البقاء فساموهم يوميا صنوف العذاب الى حين وصول قافلة تنقلهم الى مكة . ويقال ان ضرية مدينة كبيرة تقع على جبل مثل ماردين التي توازيها سكانا ومساحة وطرار بناء . وتقوم في الجنوب على الطريق المباشر من هنا الى مكة . وما يحيط بها صحراء جرداء بالرغم من وجود بعض البقع الخصبة .

للتعرف على أمور المجتمع وأحواله ، ومما ساعد على امتزاجي واختلاطي بكافة طبقات السكان هي ملابسى الاسيوية ولحيتى الطويلة ولغتي •

عند دخولي مدينة بغداد لأول مرة ، وجدت لدهشتي ان اللغة التركية سائدة أكثر من العربية (٧) بالرغم من ان هذه المدينة محاطة بالاعراب من كل جانب أكثر من مدينة دمشق وحلب والموصل والتي وجدت العربية سائدة في جميعها ، واللغة التركية هنا محرفة ومشوشة في اللفظ والمصطلح ، حتى ان المرء الساكن في استانبول لا يفهمها عند سماعه اياها لأول مرة ، ولى من البراهين الكافية ان اللغة العربية هنا رديئة جدا ان اتخذنا لغة القاهرة ومكة واليمن قياسا حسنا في اللفظ والنقاوة • فالكلمات والمصطلحات التركية والفارسية والهندية والكردية تتمازج وتتداخل مع بعضها وتشكل بذلك خليطا غريبا من الكلمات غير المنسجمة •

ان الحركة الادبية هنا راكدة حتى انه ليصعب الحصول على مجموعة نفيسة من الكتب والمخطوطات في المدينة كلها ، ولم أعر على أديب لامع ضليع بمعرفة شؤون بلاده • وكنت آمل في الحصول على نسخة من كتاب الف ليلة وليلة سيما في هذه المدينة التي طالما كانت مسرحا للقصص التي تضمنها الكتاب نفسه ، ولكنى علمت انه من الصعوبة بمكان العثور على نسخة كاملة من هذا الكتاب ولاسيما بعد ان عرضت مبالغ سخية لاغرى

(٧) ان الاهالي ولا ريب كانوا يتكلمون العربية •
واما التركية فقد كانت هي الغالبة في دواوين
الحكومة (المترجم) •

الى ملك الفرس ، ان خرج رجالان انكليزيان هما المستر كرات والمستر فوذرنگهام عبر هذا الطريق من بغداد الى اصفهان لدى عودتهم الى الهند حيث كانا ملحقين بالخدمة العسكرية في مدراس وفي طريقهم قتلها احد رؤساء قطاع الطرق • وقد كان عدد كبير منهم يعيث فسادا في جبال تلك المنطقة وسهولها ، ومنذ ذلك الحين زادت سطوة هؤلاء القتلة والسفاكين وتفاقم بطشهم • ومن ثمة فالطريق الذى بقى مفتوحا امامى هو طريق القوافل الاعتيادى كرمشاه ، همدان واصفهان ولقد علمت ان قافلة ستشد الرحال في بداية الشهر القادم فقررت الانضمام اليها •

وفي يوم ٢٦ آب زارنا أحد الدراويش القادمين من أقاصى شمال منطقة بختيارى القديمة، ووصف لنا مدينة بلخ الحالية الواقعة في اقليم بختيارى وهى مدينة صغيرة ولكن فيها مدارس عديدة لتلقى العلم وجماعة من العلماء والباحثين ، وفيها مكتبة واسعة تضم نوادر الكتب الشرقية ، ولا يعلم هذا الدراويش تاريخ تأسيس هذه المكتبة، ولكنه يؤكد ان مجاميع الكتب التى تضمها كاملة • وعامة سكان بلخ مسلمون من السنة • وذكر مدينة بخارى وهى ، كما يقول ، مدينة عامرة كبيرة كبغداد يسكنها مسلمون منحدرون من القبائل المغولية ، فيها أيضا مدارس وعدد من العلماء ، ولكن مكتبتها ليست نظير مكتبة بلخ • وسمروند وهى مدينة صغيرة الآن عدد سكانها أقل من المدينتين السابقتين واللغة التركية هى السائدة فى تلك الاصقاع •

وبقيت قبل رحيلى من بغداد اتحين الفرص

بعض من يقتنونها في مكاتبهم الخاصة ببيعها •
 ان شرطة بغداد عديمة الكفاءة والمقدرة •
 وغالبا ما ينتهى الشجار والخلافات باراقة الدماء
 بين الاعراب القاطنين ، وليس من الغريب ان
 ترتكب جرائم القتل أمام قصر الباشا أو في أحد
 الجوامع الكبيرة دون أن يخشى المجرم ملاحقة
 العدالة له • ومنذ عودة المستر ريج من اوربا الى
 بغداد ، أى قبل ستة أشهر تقريبا ، ارتكب ما لا
 يقل عن اثنتى عشرة جريمة داخل المدينة وحدها
 واحداها وقعت قرب قصر الباشا ، والاخرى في
 مدخل جامع الشيخ عبدالقادر • وبالرغم من ان
 الجريمة ترتكب على مرأى من مئات الناس
 وفي رابعة النهار ، لم يكثر أحد للامر ولم
 يتدخل في موضوع معاقبة المجرم صيانة للامن
 العام بل ان الناس يقولون « انها قضية دم ، تتعلق
 بأقارب القتل الذين قد ينتقمون له ومن شؤون
 الباشا ان يحقق ، وليس من اختصاصنا التدخل في
 هذا الامر » •

ونرى من فوق سطح دارنا عند انبثاق الفجر
 أفراد العائلات التي تحيط بدارنا نائمين على سطوح
 بيوتهم ، ومن بين العائلات الغنية ينام الزوج على
 سرير فوقه مرتبة محشوة بالقطن والسرير دون
 ستار أو ناموسية ، وتنام الزوجة على فراش اخر
 على الارض غالبا وعلى مسافة معقولة من زوجها ،
 والاطفال أحيانا ينامون على فراش واحد ان كانوا
 ثلاثة أو اربعة ، ويستيقظ الجميع عند الفجر ولا
 يتأخر أحدهم بعد طلوع الشمس ، والكل يعنى
 بفراشه بعد النهوض فيطويه ويحمله معه الا الاطفال
 فان الخادمة أو الام تعنى بفراشهم • وهم اثناء
 النوم لا يتحررون من ملابسهم كالاوربيين فالرجال
 بقمصانهم وسراويلهم التختانية القصيرة وأحيانا
 بقفطانهم ، وكذلك الاطفال والخدم يقون
 بملابسهم الكاملة تقريبا ، اما الامهات والفتيات
 الشابات فيلبسن سراويلهن التركية الحريرية
 وعمائمهن اذا كن أغنياء •

وترتكب السرقات دون خوف ولا رهبة في
 مختلف ارجاء المدينة ، ويقال ان أحد التجار
 الاثرياء من المتنفذين يسط على هؤلاء السراق
 حمايته وانه يشتري مسروقاتهم فهم بذلك لا
 يخشون طائلة العقاب •

وفي مناسبات عديدة شاهدنا مبلغ عناية الزوجات
 بأزواجهن ومبلغ الاحترام والخضوع التي تبديه
 الزوجة لزوجها • وفي الصباح عندما يضع الزوج
 ملابسه ويؤدى الصلاة ، يجلس على السجادة بينما
 تهيب الزوجة القهوة وتقدمها لزوجها بخضوع
 بالغ وتقف على بعد منه مكتفة الايدى ، وبعد

ونساء بغداد يلبسن الملابس الزرق المنقوشة
 على شكل مربعات كالمستعملة بين نساء الطبقة الدنيا
 في مصر ، وحتى نساء الطبقة العليا لا يستعملون
 ربطة الرقبة السوداء أو الوردية الشكل المستعملة
 في القاهرة ولا وشاح المسلمين الابيض المستعمل
 في دمشق ، يضاف الى ذلك ان المرأة هنا تسدل على

أقل طراوة ، وأما نساء الطبقة المتوسطة والدينا فبشرتهم مائلة الى السمرة وليس فيهم ما يثير الاعجاب الا عيونهم السود المعبرة • والنساء عموما يخضبن شعورهن بالحناء وكذلك راحات ايديهن فتعطى مظهر أيدى البحارة المغطاة بالقطران •

والنساء اللواتي يمتتن بصلة الى العرب يرغبن كثيرا في تزيين اجسادهن بالوشم ، فضلا عن تخضيب الشفة وهن يضعن علامات الوشم في مختلف اعضاء الجسم وهناك بعض الجماعات أو الفنانين الذين لهم باع في هذا النوع من الزينة والذين قضوا فترة من الزمن في الدراسة والتبع بأساليب لا تقل عما هو متبع في المعاهد الملكية للنحت والرسم في اوربا •

انتهاء الزوج من شرب القهوة تتناول زوجته القدح بمثل ما قدمته اليه وأحيانا تقبل يده علامة الاخلاص والخضوع التام • والنساء يؤدين الصلاة على انفراد من الرجال عادة ولا يحدث ان تنسى الزوجة أو الخادمة هذه الفريضة يوميا ولكن لم لاحظ بين الاطفال الذين هم دون الثانية عشرة أو الرابعة عشرة من يصلي • وعندما تخرج المرأة من بيتها تكون كاملة الحجاب يصعب حتى على زوجها التعرف عليها •

ومن بين النساء اللاتي يشاهدن في بغداد بين الحين والآخر الجورجيات (الكرجيات) والجركسيات وهن ، مما لا شك فيه ، أجمل من حيث الطبيعة وجمالهن لا تشويه الزينة المصطنعة • وفتيات المدينة من الطبقة العليا أقل جمالا وبشرتهم

